Porównanie tłumaczeń Rzymian 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł, sługa Pomazańca Jezusa, powołany wysłannik oddzielony do dobrej nowiny Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł niewolnik Jezusa Pomazańca powołany wysłannik który jest odłączony do dobrej nowiny Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, sługa* Chrystusa Jezusa, powołany na apostoła,** oddzielony do ewangelii*** Bożej –[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, niewolnik Pomazańca* Jezusa, powołany wysłannik**, oddzielony do dobrej nowiny Boga, [4)][5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł niewolnik Jezusa Pomazańca powołany wysłannik który jest odłączony do dobrej nowiny Boga

[1)] sługa, δοῦλος, ozn. też niewolnika.
[2)] <x>510 9:15</x>; <x>510 13:2</x>; <x>550 1:15</x>
[3)] ewangelia, εὐαγγέλιον, tj. dobra nowina, dobre przesłanie; chodzi o dobrą nowinę pochodzącą od Boga.
[4)] W niniejszym przekładzie, tu i dalej w tekście, podaje się znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne "Chrystus".
[5)] W formie spolszczonej "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.